

# ကသံဉ်ဒီသဖတၢ်ဆါစံမိဖုလၢးစံတိကွတၢ်ဆါအ ကလုာ်b (Hib)ဟ့းဘၣ်

## တၢ်မနုၤလၢနကြးသ့ၣ်ညါသ့ၣ်တဖၣ်လဲၣ်

### 1 ဟ့းဘၣ်မ့ၢ်တၢ်ဆါမနုၤတကလုာ်လဲၣ်?

တိကွတၢ်ဆါအကလုာ်ဘၣ်(Hib)ဟ့းဘၣ်တၢ်ဆါမ့ၢ်တၢ်ဆါလၢအအါ  
ဒိၣ်မးလၢအဟဲကထီၣ်သးလၢဘဲးထံရံၤတၢ်ဟံာ်တကလုာ်လီၤ.တၢ်ဆါ  
အံၤညါန့ၢ်မၤဆါဖိသ့ၣ်လၢအသးအိၣ်၅န့ၣ်ဒီးဆူအဖိလၢလီၤ.

နဖိဒီးန့ၢ်တိကွတၢ်ဆါအကလုာ်ဘၣ်(Hib)ဟ့းဘၣ်သ့ၣ်အဲၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်  
လၢဖိသ့ၣ်အကတဖၣ်မ့ၢ်ပုၤသးပုၤလၢအအိၣ်ဒီးဘဲးထံရံၤတၢ်ဟံာ်  
ဒီးတသ့ၣ်ညါဝဲဘၣ်လီၤ.တၢ်ဟံာ်တဖၣ်အံၤရၤလီၤသးဆူပုၤတကတၢ်တ  
ဂၤလီၤ.တၢ်အဟံာ်တဖၣ်အံၤမ့ၢ်အိၣ်လၢဖိသ့ၣ်အနါဒုပုၤဒီးအကိၣ်ပုၤန့ၣ်ဖိ  
သ့ၣ်တဖၣ်အံၤတဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဆါဘၣ်ဆၣ်တဘျီဘျီတၢ်အဟံာ်အံၤမ့ၢ်ရၤ  
လီၤသးဆူတၢ်ပသိၣ်ဒီးသ့ၣ်က့ၢ်တဖၣ်ကျါဒီးဟ့းဘၣ်(Hib)တၢ်ဆါအံၤဒုး  
အိၣ်ထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်လၢအနးဒိၣ်မ့ၢ်သ့ၣ်လီၤ.

တချးကသံဉ်ဒီသဖတၢ်ဆါတိကွဘၣ်(Hib)အိၣ်ထီၣ်ဒ်ဘၣ်န့ၣ်(Hib)  
တၢ်ဆါအံၤမ့ၢ်တၢ်ခိၣ်သ့ၣ်လၢအဒုးအိၣ်ထီၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလီၤညါးတၢ်ဟံာ်လၢ  
ပုၤဖိသ့ၣ်၅န့ၣ်ဆူအဖိလၢတဖၣ်လၢကီၢ်အဲၣ်ရကၤအပူၤလီၤခိၣ်န့ၣ်သလီၤ  
ညါးတၢ်ဆါမ့ၢ်တၢ်ဘၣ်က့ၢ်ဘၣ်ဂၤလၢခိၣ်န့ၣ်ဒီးပျီၣ်ကံာ်န့ၣ်အသလီၤဒီးအ  
ကတၢ်ဒုးဟဲကထီၣ်ခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤဒီးတၢ်န့ၣ်တအါလီၤ(Hib)တၢ်ဆါဒုးကဲ  
ထီၣ်တၢ်ဆါဒ်အဖိလၢသ့ၣ်စ့ၢ်ကီးလီၤ.

- တၢ်ပသိၣ်ညါး
- တၢ်ကိၣ်ယုၢ်ဒီးညါးဒိၣ်မ့ၢ်တုၤနက  
သါကီၢ်ခဲ
- သ့ၣ်,စုဆါခိၣ်ဆါ,အယံးဒီး  
သးအသလီၤတၢ်ဘၣ်က့ၢ်ဘၣ်
- တၢ်သံ



တချးကသံဉ်ဒီသဖ(Hib)တၢ်ဆါ  
အိၣ်ထီၣ်ဒ်ဘၣ်လၢကီၢ်အဲၣ်ရကၤပူၤဖိသါဆံး၅န့ၣ်ဆူအဖိလၢဘၣ်န့ၣ်  
(Hib)တၢ်ဆါလၢအနးအဂၤ၂၀၀၀၀ယၣ်ယၣ်ကိးန့ၣ်ဒီးဒီးဖိသ့ၣ်သံ  
ဘျးထီၣ်၁၀၀၀၀ဂၤလီၤ.

ကသံဉ်ဒီသဖ(Hib)အံၤတြီဆါဟ့းဘၣ်တၢ်ဆါ(Hib disease)သ့ၣ်လီၤ.

တၢ်မ့ၢ်ပတုၢ်တၢ်ဆါကသံဉ်ဒီသဖတၢ်ဆါအံၤဒီးဖိသ့ၣ်ဆံးတဘျးဂၤက  
ဒီးန့ၢ်ဟ့းဘၣ်တၢ်ဆါ(Hib disease)လီၤ.

### 2 မတၢ်တဖၣ်ကဆဲးကသံဉ်ဒီသဖတၢ်ဆါဟ့းဘၣ် (HIB vaccine)ဒ်လဲၣ်ဒီးအခါဖဲလဲၣ်

ဖိသ့ၣ်ဆံးကဆဲးကသံဉ်ဒီသဖဟ့းဘၣ်တၢ်ဆါဖဲအသးအိၣ်

- ✓ ၂လါအခါ
- ✓ ၄လါအခါ
- ✓ ၆လါအခါ\*
- ✓ ၁၂လါအခါဒီးဆူ၁၅လါအခါလီၤ

\*ဒီးသန့ထီၣ်အသးလၢကသံဉ်တဲး(brand)လၢနသ့ၣ်အိၣ်အယံးဖိသါ  
ဆံးလၢအသးပုၤထီၣ်ဖိလၢတလိၣ်ဆဲးကသံဉ်အံၤလၢဘၣ်တၢ်မ့ၢ်လိၣ်ဆဲးဒီးက  
သံဉ်အံၤဒီးနကသံဉ်သရၣ်ဒီးကသံဉ်သရၣ်မ့ၢ်ဖိကတဲးန့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်တဆဲးဘၣ်(တၢ်သးပုၤနီၣ်တၢ်ဆါ)ကသံဉ်တဘျီမ့ၢ်တမ့ၢ်ဆဲးက့ၢ်အိၣ်  
ဖဲအဆါကတီၢ်ဘၣ်ဆဲးအခါအလီၤခဲန့ၣ်ဆဲးကဒီးကသံဉ်အကတဘျီက  
ဒီးတသ့ၣ်အသ့ၣ်လၢအဆိတက့ၢ်.တလိၣ်နစးထီၣ်ဆဲးလၢအခိၣ်ထံးလၢ  
ဘၣ်.

ကသံဉ်ဒီသဖတၢ်ဆါဟ့းဘၣ်(Hib vaccine)အံၤဘၣ်တၢ်ဆါအသးဒီး  
ကသံဉ်ဒီးသဖအဂၤတဖၣ်သ့ၣ်လီၤ.

ဖိသ့ၣ်လၢအဒိၣ်ထီၣ်ဒီးပုၤလၢအဒိၣ်တုၢ်ခိၣ်ပုၤ

ဖိသ့ၣ်လၢအသးအိၣ်၅န့ၣ်ဆူအဖိခိၣ်တဖၣ်ညါန့ၢ်တလိၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီ  
သဖတၢ်ဆါဟ့းဘၣ်(HIB Vaccine)ဘၣ်ဘၣ်ဆၣ်ဖိသ့ၣ်လၢအဒိၣ်  
ထီၣ်ဒီးပုၤလၢဒိၣ်တုၢ်ခိၣ်ပုၤတဖၣ်လၢအအိၣ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူတၢ်  
အိၣ်သးလီၤဆိတဖၣ်ကြးဆဲးဝဲလီၤ.တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူတၢ်အိၣ်သးလီၤ  
ဆိတဖၣ်မ့ၢ်ဝဲHIV/AIDSဘၣ်တၢ်ထုးထီၣ်ကွံာ်သးတၢ်ထုးထီၣ်ကွံာ်တၢ်  
ယံးအန့ၢ်ကံာ်ဒီးဘၣ်တၢ်ထုးထီၣ်လီၤ.ကဒီးအသိတၢ်က့ၢ်စါယါဘျီခဲစၢ်ဒီး  
ကသံဉ်မုၢ်ဘျီသံကွၢ်နကသံဉ်သရၣ်ဒီးကသံဉ်သရၣ်မ့ၢ်ဖိလၢတၢ်ဂ့ၢ်လီၤ  
တံာ်ကစဲးကရဲး.

3

### ပျတနီတကြားဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါHib ဘဉ်မှတမှ်ကြားခိးဝဲ

- ပျလအတခိးနါတဘဉ်လိာ်ဒီးကသံဉ်တဟဲကဲထီဉ်လအကဲ ထီဉ်တလီပျံအလီလအသးသမူအဂီဖဲဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါHibလအ ညါတဘျီတဖဉ်တကြားဆဲးကသံဉ်အံလောဘဉ်.
- ဖိသဉ်ဆဲးလအသးစါနါဒီးဖဲနွံတဖဉ်တကြားဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ Hibအံလောဘဉ်.
- ပျလအဆိးကုအိဉ်တဆူဉ်တဒိဉ်ဘဉ်တဆဲးဘဉ်မှတမှ်အိဉ်တ ဆူနးနးကလဲဉ်တဖဉ်ဖဲကသံဉ်ကဘဉ်ဆဲးအခါညီနါကဘဉ်ခိးဝဲ တုအအိဉ်ဆူဉ်ထီဉ်ကုတချူးလအဆဲးဒဲဘဉ်ကသံဉ်ဒီသဒါHib အံလီ.

သံကွါနကသံဉ်သရဉ်မှတမှ်ကသံဉ်သရဉ်မုဉ်ဖိလတဂါဂါလီတံက ဖဲးကရဲးတကုါ.

4

### ကသံဉ်ဒီသဒါHibအတဘဉ်ယိဉ်လီပျံ တဖဉ်မှ်မနုလဲဉ်?

ဒဲကသံဉ်ဒီသဒါတခါအဂါအသိးကသံဉ်ဒီသဒါတခါHibအံလဲကဲ ထီဉ်တဂါဂါဒိဉ်မှ်ဒဲသိးဒီးတဘဉ်လိာ်ဒီးကသံဉ်တဟဲကဲထီဉ်သး ဒိဉ်မှ်တဖဉ်မှ်ကိးလီ.ကသံဉ်ဒီသဒါတခါHibအတဘဉ်ယိဉ်လီ ပျံတဖဉ်မဘဉ်ဒိအိဉ်မှ်မှတမှ်တုတံသံနုဉ်အိဉ်ဝဲစ့ဒိဉ်မးလီ.

ပျအဂုအဂါအါတကုါလအဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတခါHibအံတအိဉ် ဒီးတဂါဂါဂါနီတမံဘဉ်.

### တဂါဂါဂါကုါအကိတနီ

- ဘဉ်ထီဉ်ဂါဘဉ်ကလးဒီးကဖိ ထီဉ်ဖဲကသံဉ်ဆဲးသးအလီ အိဉ်သု(၁၈ဒီးဆူ၄၈လအ ဖိသဉ်ဆဲး)
- တဂါလီကိထီဉ်(၁၀၁) ဆူအဖိခိဉ်(လအဖိသဉ်ဆဲး၁၈ ဆူ၂၀၈)



တဂါဂါတဖဉ်အံမုါကဲထီဉ်ညီနါစးထီဉ်အသးဖဲအနုလအကသံဉ်ဘဉ် တခါဆဲးအါနုဉ်လီယံဝဲသု ၂သီသုလီ.

5

### တဟဲကဲထီဉ်သးတဒိဉ်တဆဲးမှတမှ်ဒိဉ်ဒိဉ်မှ် မှ်မှ်အိဉ်ထီဉ်တမနုတဖဉ်ကဘဉ်မအသးလဲဉ်?

### ယကဘဉ်ကွါယုထံဉ်နါတမနုတဖဉ်လဲဉ်?

နကဘဉ်ကွါယုထံဉ်နါတညီနါအိဉ်သးတမံတမံဂုတဖဉ်ဒဲသိးဒီး တါတဘဉ်လိာ်ဒီးကသံဉ်တဟဲကဲထီဉ်သးတဖဉ်တလီကိလအဒိဉ်မှ

တမှ်တဟဲသုဉ်ဟဲသးလဲလိာ်သးတါတဘဉ်လိာ်ဒီးကသံဉ်တဟဲကဲ ထီဉ်သးဒိဉ်မှ်အတပနီဉ်တဖဉ်ပဉ်ယုဒီးတါသါကဲခဲကလုာ်သုဉ်ဖး သိဉ်ဒိဉ်မှတမှ်ကသါသိဉ်ယုးယုးတါသါကအိ,ဖဲးညဉ်လီဝါ,တါဂ ဘါစါ,သးစံဉ်ချမှတမှ်တါတယုတပျလအမံတါဆါကတီမံနဲးစ့.

### တါမနုလအယကြားမအီလဲဉ်?

- ကိးကသံဉ်သရဉ်မှတမှ်လဲကိးပျတဂါနုဉ်ဆူကသံဉ်သရဉ်အ အိဉ်
- တဲဘဉ်ကသံဉ်သရဉ်လအတါဘဉ်ဟဲကဲထီဉ်သးအနုအသိဒီးတါ ဆါကတီဖဲတဟဲကဲထီဉ်သးအခါဒီးကသံဉ်တါဆဲးအါအဆါက တီ
- သံကွါနကသံဉ်သရဉ်ကသံဉ်သရဉ်မုဉ်ဖိမှတမှ်တါအိဉ်ဆူဉ်အိဉ် ချတါမလီလါနကမပျမပျဲဘဉ်ယးဒီးကသံဉ်ဒီသဒါယိတါတ ဘဉ်လိာ်ဘဉ်စးလအရဲဒိဉ်တဖဉ်အလံာ်ဟဲဖျါလအိဉ်ဒီးအဂါအ ကျီ(VAERS)ဖိဉ်(Form)လအကဟဲဖျါထီဉ်အါတကုါ.

မှ်နကတီဟဲကုါနတါဟဲဖျါခိဖျီ(VAERS)ဝဲးဘဲးလအ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)မှတမှ်နကိး-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇. *VAERSတဟ့ဉ်နကသံဉ်ကသီတါဟ့ဉ်ကုဉ်ဟ့ဉ်ဖးဘဉ်.*

6

### ဒီကလုာ်ကသံဉ်ဒီသဒါတါဘဉ်ဒိ ဘဉ်ထံးတါလီးကုါအပျတါရဲဉ်တါကျါ

နုမှတမှ်နုဖိနလဲတါဂါလအရုလအဟဲကဲထီဉ်သးလီဘီလီမုါလအ ကသံဉ်ဒီသဒါအယိ federal program ကီဆဉ်တါရဲဉ်တါကျါအိဉ်လအ ကမစလအကဲးကွါကုါပျလအဘဉ်ဒိ ဘဉ်ထံးတဖဉ်လီ.

ဘဉ်ယးဒီးတါလီးကုါဒီကလုာ်ကသံဉ်ဒီသဒါအတါဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးအ တါရဲဉ်တါကျါအဂါခဲလအဂါကိးသံကွါ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂မှတမှ် ဖးဝဲးဘဲးဖဲး[www.hrsa.gov/osp/vicp](http://www.hrsa.gov/osp/vicp) တကုါ.

7

### ယကမလိသုသုဉ်ညါအါထီဉ်ယသးဒဲလဲဉ်

- သံကွါနကသံဉ်သရဉ်ဒီးကသံဉ်သရဉ်မုဉ်ဖိတကုါအဝဲသုဉ်က ဟ့ဉ်နကသံဉ်ဒီးသဒါအဖဲမှတမှ်ကဟ့ဉ်ကုဉ်နုလအတါကစီဉ် အဂါခိဉ်သုဉ်လအဟဲကဲထီဉ်သးတဖဉ်လီ.
- ကိးပျဘဉ်မုဘဉ်ဒါလအဆူဉ်ချဲလီလါနတါအိဉ်ဆိးအလီမှတ မုါကီရဲဉ်ဆူဉ်ချဲလီတကုါ
- ဆဲးကျိးတါဟဲယါဒီးတါဒီသဒါတါဆါဝဲမလီဖးဒိဉ်(CDC) တကုါ

— ကိး:1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)

— အိဉ်သကိးမှတမှ်ဖးယါဒီးကလုာ်ကသံဉ်ဒီသဒါမုါကျါဝဲကွဲးဝဲး ဘဲးလအ[www.cdc.gov/nip](http://www.cdc.gov/nip)



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES  
Centers for Disease Control and Prevention  
National Immunization Program



Translation provided by the Minnesota Department of Health